

Zol Shoy'n Kumen Di Ge'uleh

(Let the Redemption Come)

for mixed choir (SATB), solo (any voice) and piano

Shmerke Kaczeriginski

Abraham Isaac Cook

arr: Joshua Jacobson

pensively

piano

5

solo

piano

On - ge - zol - yet oy - fn har - tsn,
S'iz a dor fun ku - le - khai - yev.
Stan - tsn bey - mer in di vel - der.

solo

piano

makht men a le - kha - yim Oyb der u - met
zait nit keyn na - ro - nim Un fun zin - di -
shte oy - fn hi - ml Reb Yis - ro - el,

10

solo

piano

lozt nit ru - en zin - gen mir a lid.
ken Me - shi - akh gi - kher ku - men vet!
der me - khu - tn, dreyt zikh in der mit.

Copyright © 1995 Transcontinental Music Publications 633 Third Avenue, New York, NY 10017-6778

All rights reserved including the right of public performance for profit

International copyright secured

Printed in the U.S.A.

991435-4

Note: It is a violation of copyright law to reproduce copies of this composition in whole or in part by any means whatsoever

15

solo

Iz ni - to keyn bi - sl bron - fn, lo - mir trink - kn ma - yim.
 Akh, du ta - te - le in hi - mel, sbe - tn bney rakh - mo - rum:
 Svet, zikhoyf - ve - kn Me - shi - akh fun zain ti - fn dri - ml

S

A

T

B

piano

20 *rallentando*

solo

Ma - yim kha - yim iz dokh kha - yim; vos darf nokh der Yid?
 Ze, Me - shi - akh zol nit ku - men a bi - se - le tsu shpeyt!
 Ven er vet der - he - rn un - dzer tñ - le - di - ke lid

S

A

T

B

piano

triumphantly

solo

Zol shoyn ku-men di ge - u-leh. zol shoyn ku-men di ge - u-leh,

S

Zol shoyn ku-men di ge - u-leh, zol shoyn ku-men di ge - u-leh,

A

Zol shoyn ku-men di ge - u-leh, zol shoyn ku-men di ge - u-leh,

T

Zol shoyn ku-men di ge - u-leh, zol shoyn ku-men di ge - u-leh,

B

Zol shoyn ku-men di ge - u-leh, zol shoyn ku-men di ge - u-leh.

piano

pesante

25

solo

zol shoyn ku-men di ge - u-leh, — Me - shi - akh kumt shoyn bald!

S

zol shoyn ku-men di ge - u-leh, — Me - shi - akh kumt shoyn bald! —

A

zol shoyn ku-men di ge - u-leh, — Me - shi - akh kumt shoyn bald!

T

zol shoyn ku-men di ge - u-leh, — Me - shi - akh kumt shoyn bald! —

B

zol shoyn ku-men di ge - u-leh, — Me - shi - akh kumt shoyn bald!

piano

30

solo

Zol shoyn ku-men di ge - u-leh, zol shoyn ku-men di ge - u-leh,

S

Zol shoyn ku-men di ge - u-leh, zol shoyn ku-men di ge - u-leh,

A

Zol shoyn ku-men di ge - u-leh, zol shoyn ku-men di ge - u-leh,

T

Zol shoyn ku-men di ge - u-leh, zol shoyn ku-men di ge - u-leh,

B

Zol shoyn ku-men di ge - u-leh, zol shoyn ku-men di ge - u-leh,

piano

35

solo

zol shoyn ku-men di ge - u-leh, — Me - shi - akh kumt shoyn bald!

S

zol shoyn ku-men di ge - u-leh, — Me - shi - akh kumt shoyn bald!

A

zol shoyn ku-men di ge - u-leh, — Me - shi - akh kumt shoyn bald!

T

zol shoyn ku-men di ge - u-leh, — Me - shi - akh kumt shoyn bald!

B

zol shoyn ku-men di ge - u-leh, — Me - shi - akh kumt shoyn bald!

piano

Music is a language—a language of the heart—and a language of the intellect. The impulse to express oneself through music is not easily suppressed. For Jews trapped in Europe during the Nazi Holocaust, music was a means of expressing pain and anguish, of expressing hope, of maintaining one's humanity. The composers of many of these poems and songs were murdered by the Nazis and their collaborators. But their music lives on. Their message speaks to us today and warns us to be vigilant against xenophobic hatred and begs us never to lose our compassion.

After the war, those who survived the camps were physically depleted, emotionally drained and haunted by the conviction that life was evil and worthless. Shmerke Kacerginski was one of those survivors who traveled around Europe visiting the displaced persons and sending a message of courage and hope. His poem, "Zol Shoy'n Kumen Di Ge'uleh," expresses the feelings of the survivor trying to make a new beginning after the Holocaust, determined never to give up on life, never to give up faith in humanity, never to give up the vision of a better world.

Zol Shoy'n Kumen Di Ge'uleh *Let The Redemption Come Soon*

* verse 1	Ongezolyet oyfn hartsn. makht men a lekhtayim Oyb der umet lozt nit ruen zingen mir a lid Iz nito keyn bisl bronfn. lomir trinkn mayim Mayim khayim iz dokh khayim; vos darf nokh der Yid?	Though our hearts are heavy, we will drink a toast Even if the gloom gives us no rest, we will sing a song If there's not a drop of whisky let's drink water After all, fresh water is life What else do we need?
refrain	Zol shoy'n kumen di geuleh. zol shoy'n kumen di geuleh. zol shoy'n kumen di geuleh. Meshiakh kumt shoy'n bald!	Let the redemption come soon! Let the redemption come soon! Let the redemption come soon! The Messiah will come very soon!
verse 2	S'iz a dor fun kule-khaiyev. zait nit keyn naronim— Un fun zindiken—Meshiakh gikher kumen ver! Akh, du tatele in himel. s'betn bney rakhmonim: Ze, Meshiakh zol nit kumen a bisele tsu shpeyt!	In this generation so many are guilty; don't be fools After all these sins, the Messiah surely will come! Ah, dear Father in Heaven, The children of Your mercy beseech you: See to it that the Messiah doesn't come a little too late!
verse 3	S'tantsn beymer in di velder. shtern oyfn himl. Reb Yisro'el, der mekhutn, dreyt zikh in der mit. S'vet zikh oyfvekn Meshiakh fun zain tifn driml Ven er vet derhern undzer tfiledike lid	Trees are dancing in the forest, stars are dancing in the sky Mr. Yisro'el, the celebrant, dances among them The Messiah will surely waken from his deep slumber when he hears our prayerful song

This publication was made possible with the assistance of the Bernard Stotsky Professorship in Jewish Studies at Northeastern University, Boston.

PRONUNCIATION GUIDE

Spelling		Pronunciation
ey	=	"ay" as in "day"
ay	=	long <u>i</u> as in "file"
i	=	closer to long <u>e</u> , as in "feet"
a	=	"ah" as in "father"
o (between consonants)	=	midway between short <u>o</u> and short <u>u</u> , as in German "Gott"
u (between consonants)	=	"oo" as in "good"
u (at end of word)	=	"oo" as in "food"
er	=	"air" (with "r" partially swallowed)
ts	=	"ts" as in "its"
kh	=	guttural "ch" as in Scottish "loch"
bn or pn (at end of word)	=	pronounced "b'm" or "p'm" (no vowel sound between b and m or p and m)